

Table des matières

Avant-propos	IX
Elisabeth LAVAULT-OLLÉON	

*Première partie:
Théories et pratiques*

La théorie du skopos et ses possibles développements	3
Die Skopostheorie und danach	16
Hans VERMEER	
Traduction par Claire ALLIGNOL, revue par l'auteur	
Retour à la sagesse? Sept piliers du savoir-faire du traducteur juridique	27
Jean-Claude GÉMAR	
Traduction spécialisée: des pratiques qui se passent de théorie?	45
Elisabeth LAVAULT-OLLÉON	
Caractéristiques linguistiques et culturelles de la traduction spécialisée	73
Zélie GUÉVEL	
Lire pour traduire, une approche herméneutique de la traduction spécialisée	91
Jane WILHELM et Michel SCHNARENBERGER	
La rétroconception entre compréhension et ré-expression des textes économiques	103
Michel ROCHARD	
Traduction philosophique, traduction spécialisée, même combat?	115
Jean-René LADMIRAL	

Deuxième partie:
Pratiques et techniques

Traduction audiovisuelle: défis présents et à venir	149
Yves GAMBIER	
Traduction/traducteur technique: marché, enjeux et compétences	165
Daniel GOUADEC	
Localisation de sites web: contraintes et enjeux	179
Daniel GONDOUIN	
La formation du traducteur/rédacteur médical au 21 ^e siècle: outils et enjeux	189
François MANIEZ et Philippe THOIRON	
Les nouvelles technologies dans l'enseignement de la traduction: l'exemple de la traduction juridique	207
Véronique Anne SAURON	
Relecture-révision, compétences indispensables du traducteur spécialisé	225
Louise BRUNETTE	
L'évaluation dans la formation des traducteurs spécialisés	237
Claire ALLIGNOL	